



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ  
HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA



ΕΛΛΗΝΙΚΗ Ορθόδοξος Κοινότητα Αστορίας  
HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA



SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL

30-11 30TH DRIVE  
ASTORIA, NY 11102  
TEL: 718-728-1718

SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH

22-30 33RD STREET  
ASTORIA, NY 11105  
TEL: 718-545-4796

FAX: 718-728-0079

ARCHIM. NEKTARIOS PAPAΖΑΦΙΡΟΠΟΥΛΟΣ  
DEAN

MR. EMMANUEL DRITSAS  
PARISH COUNCIL PRESIDENT

[WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM](http://WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM)



**ΚΥΡΙΑΚΗ 29 ΜΑΙΟΥ 2016**

**Κυριακή της Σαμαρείτης**

Χριστός Ανέστη!!!

Αγαπητοί Χριστιανοί,

Σε αυτή την περίοδο που ακόμα εορτάζουμε την Ανάσταση του Κυρίου έχουμε στην Αμερική μία ημέρα αφιερωμένη στους κεκοιμημένους αδελφούς μας, την Δευτέρα του "Memorial Day". Μέσα στην Ορθόδοξη πίστη η Εκκλησία μας, δια μέσου των Πατέρων μας προτρέπει να έχουμε μνήμη θανάτου. Τι πιο όμορφο να πηγαίνουμε να προσευχόμαστε στο κοιμητήριο για τους κεκοιμημένους αδελφούς μας που έφυγαν από το κόσμο τούτο; Όμως κατά την πίστη μας συνεχίζουν να ζουν περιμένοντας και αυτοί την Δευτέρα Παρουσία όπου θα αναστηθούμε όλοι μαζί.

Ο Ιησούς Χριστός ως νικητής του θανάτου έρχεται να μας διδάξει πως έχοντας πίστη σ' Εκείνον ο θάνατος είναι απλά ένα πέρασμα από αυτή την μάταια ζωή προς στην αιωνιότητα. Αυτό είναι και το Πασχαλινό μήνυμα που μας προβάλλει η Ορθόδοξη πίστη μας. Να λυπούμαστε που στερούμαστε την παρουσία των αγαπημένων αδελφών μας αλλά να μην απογοητευόμαστε, διότι αναφέρει ο Απόστολος Παύλος προς Θεσσαλονικείς, "Ίνα μή λυπήσθε καθώς και οι λοιποί οί μή έχοντας ελπίδα". Η λύπη δεν πρέπει να μας κυριεύει αλλά να μας δίνει δύναμη να πιστεύουμε στην Ανάσταση του Κυρίου.

Αυτό λοιπόν που ξεχωρίζει εμάς του Χριστιανούς είναι πως έχουμε ελπίδα στην Ανάσταση του Κυρίου και κατά προέκταση ελπίζουμε και στην ανάσταση όλων των νεκρών. Όλη η δύναμη του Ευαγγελίου εστιάζεται σ' αυτό το θαυμαστό γεγονός της Αναστάσεως. Εάν ήρθε ο Ιησούς Χριστός στην γη ήρθε να νικήσει και να καταπατήσει τον ίδιο το θάνατο, που τυραννούσε τον άνθρωπο. Τώρα με την Ανάσταση έχουμε και εμείς ελπίδα μαζί με τον Ιησού Χριστό όλοι οι άνθρωποι θα συμμετέχουν στην Ανάσταση Του.

Ο θάνατος αδελφοί μου είναι ευεργετικός για τον άνθρωπο. Το βλέπουμε και εμείς στην καθημερινότητα μας, ενώ γνωρίζουμε πως ο θάνατος έρχεται για όλους, ζούμε εν αγνοία του θανάτου, έχοντας την κακία και το μίσος στην καρδιά μας. Έχουμε πολέμους κρατών για να αποκτήσουν δύναμη και να κυριεύουν άλλους λαούς. Θεωρούν πως με το να καταδυναστεύουν και να εξουσιάζουν άλλους,

αποκτούν οι ίδιοι δύναμη. Πόσοι άνθρωποι ζουν μαρτύρια διότι δεν έχουν τα απαραίτητα να ζήσουν; Μόνο ο θάνατος είναι που περιορίζει το μαρτύριο και μας δίνει ελπίδα η αιωνιότητα του Παραδείσου. Φανταστείτε να ζούσαμε πάντοτε σ' αυτή την κατάσταση, η ζωή θα ήταν πράγματι μαρτύριο. Εδώ γνωρίζουμε πως θα πεθάνουμε και κάνουμε τόσα άσχημα και συμπεριφερόμαστε με τον χειρότερο τρόπο. Γι' αυτό οι Πατέρες μας διδάσκουν πως πρέπει να έχουμε 'μνήμη θανάτου'.

Αδελφοί μου, έχουμε υποχρέωση να θυμούμαστε δια της προσευχής μας τους κεκοιμημένους αδελφούς μας. Όταν προσευχόμαστε για τους κεκοιμημένους προσευχόμαστε για τον εαυτό μας, διότι σημαίνει πως έχουμε "μνήμη θανάτου". Ακόμα το γεγονός ότι η Εκκλησία χρησιμοποιεί την λέξη "κεκοιμημένους" αντί πεθαμένους, είναι συμβολικό της διδαχής περί της αιωνιότητας της ψυχής του ανθρώπου, πιστεύοντας πως υπάρχει συνέχεια μετά τον θάνατο. Εκεί που είναι αυτοί κάποια στιγμή θα φτάσουμε και εμείς γι' αυτό, έχουμε υποχρέωση να τελούμε μνημόσυνα και να προσευχόμαστε για τους αγαπημένους κεκοιμημένους αδελφούς μας.

"Αιωνία η μνήμη αυτών"

ΑΜΗΝ

✠ Αρχιμ. Νεκτάριος Παπαζαφειρόπουλος  
Ιερατικώς Προϊστάμενος

.....

**St Demetrios Cathedral Presents our  
Annual School & Community Picnic**

**Date: Saturday, June 11, 11am to 5 pm  
Place: MATTITUCK, NY**



Bring the whole family and join us  
for burgers, hot dogs,  
athletic games and more!

You are also welcome to bring your own food!

\*\*\*\*\*  
\*\*Transportation will be provided if needed\*\*

For further questions please call the church office

(718) 728-1718  
\*\*\*\*\*

**Sunday of the Samaritan Woman: John 4:5 - 42:** The fifth Sunday of Pascha is dedicated to the Samaritan Woman whose name is not mentioned but is Photini. There are so many points to remember about this Gospel reading. Among them are: 1) Jesus thirsted and therefore desired to drink water thus showing his humanity 2) He approached and started a conversation with Photini. This during Jesus' time was unheard of-to speak in a conversational way to a woman let alone one from Samaria who were people of mixed races and were considered unclean by the Jews. 3) Jesus is the living water from whom we receive the Holy Spirit at our Baptism 5) The Samaritan woman in essence becomes the first Evangelist since she testifies about Christ to others and helps bring them to the faith. We are called to do the same!

## Ἡ Γιορτή τῆς Μάνας

Ὅπως κάθε χρόνο ἔτσι καί φέτος, οἱ Κυρίες τῆς Φιλοπτώχου Ἀδελφότητος εἶχαν τήν γιορτή τῆς Μάνας τήν περασμένη Πέμπτη εἰς τό Ἐστιατόριο "Διόνυσος". Ἐγώ καί οἱ υπόλοιποι Ἱερεῖς, ὁ π. Ἀναστάσιος, ὁ π. Βασίλειος καί ὁ π. Διονύσιος, βρεθήκαμε στήν συγκεντρωση αὐτή.

Μέ εὐχάριστη διάθεση καί πολλή ἀγάπη ψάλαμε τό "Χριστός Ἀνέστη" καί ἀναφερθήκαμε μέ λίγα λόγια γιά τό ὑπέρ πᾶν ὄνομα -MANA- καί γιά τήν προσφορά της εἰς αὐτόν τόν γῆινο ὁμορφο κόσμος, πού ἐκ φύσεως ἀντανακλᾷ τήν καρδιά τοῦ στοργικοῦ Πατέρα τῶν οὐρανῶν.

Ἡ δύναμη τῆς Γιορτῆς δαπανήθηκε ὡς ἐπί το πλεῖστον εἰς τήν ψυχική τόνωση ὅλων μας, πού ἡ ὁποία τόνωση θά χρειαστῆ γιά τούς ἐπόμενους καιρούς μας, διότι ἔπαυσε πλέον ἡ ἀναζήτηση ἀλληλεγγύης καί κατανόησης τῆς ἀνθρώπινης συμπεριφορᾶς. Ὅμως, ὁ πρωταρχικός σκοπός παραμένει ὁ ἴδιος καί ζωντανός, δηλαδή, ἡ φροντίδα καί ἐνίσχυση κατά τό δυνατόν δυστυχῶν ἀνθρώπων πού τούς ἐπιφύλαγε κάποια ἐπώδυνη κατάσταση φτώχειας, ὀρφάνιας ἢ καί κάποιας μοναξιᾶς. Χρειάζεται κάποιο πονεσιάρικο αὐτί νά ἀκούη καί νά αἰσθάνεται τούς κρυφούς καί φανερούς καημούς τῆς ψυχῆς καί τῆς καρδιάς των. Αὐτό τό αὐτί τό εἶδα αὐτή τή βραδυά καί μέ παρηγορεῖ καί τό χαίρομαι. Σᾶς λέω!! τό χαίρομαι.

Ὁ χῶρος ἦταν λίγο περιορισμένος. Παρ ὅλα ταῦτα ὅμως, οἱ κεχαριτωμένες καί λαμπρές Κυρίες ἐκδηλώθησαν μέ μεγάλο ἐνθουσιασμό. Καί πετυχημένα χόρεψαν τούς παραδοσιακοὺς χορούς, πού τοῦτο μᾶς βεβαιώνει πῶς δέν μαράθηκαν ἀκόμη οἱ τρυφερές ρίζες τῆς γλυκιάς μας γενιάς. Αὐτές οἱ μικρές ἐκδηλώσεις μέ πολιτισμένη συμπεριφορά ἐνισχύουν τό δυναμικόν τῆς κοινωνίας μας. Καί ἔτσι ζῆ. Καί θά ζῆ. Ἀλλά νά ζῆση θέλει καί τόν ἀδιάκοπο δυναμικό της πού εἶναι τά νέα Μέλη. Πιστεύω μάλιστα ὅτι ἦλθε ἡ ὥρα. Ἡ φροντίδα τῆς Φιλοπτώχου νά ἀναζωογονεῖται μέ νέα Μέλη.

Στήν ἐκδήλωση αὐτή εἶδα ἀρκετές Κυρίες, πολύ γνωστικές καί δραστήριες καλοσυνάτες καί νοικοκυρές, πού ἔχουν ὅλα τά δυνατά στοιχεῖα νά κάμουν τό ὄνομα "Φιλόπτωχος" τό μεγαλύτερο κομμάτι μερίδος τῆς Κοινότητος.

Χρόνια πολλά Κυρίες. Ἡ ἀγάπη γιά τούς οἰκείους σας νά εἶναι πολύ μεγάλη. Πρῶτος ὁ σύζυγος, πού ξέρει γιατί ἰδρώνει. Ἀδικαιολόγητες οἱ διαφορές. Δικαιολογημένη ἡ ὑπομονή.

Μέ εὐχές καί ἀγάπη, Κυρίες.

Ὁ παληός,  
✠ π. Ἰωάννης

## ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΔΟΣ

### **Κατὰ Ἰωάννην 4:5-42**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ Ἰωσηφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ· ἦν δὲ ἐκεῖ πηγή τοῦ Ἰακώβ. Ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα ἦν ὡσεὶ ἕκτη.

Ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλησα ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· δός μοι πιεῖν. οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσι. λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις· πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πιεῖν αἰτεῖς, οὔσης γυναικὸς Σαμαρεΐτιδος; οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρεΐταις. ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· εἴδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, δός μοι πιεῖν, σὺ ἂν ἤτησας αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ· Κύριε, οὔτε ἀντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶ βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν· ὃς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ, γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγή ὕδατος ἀλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον. λέγει πρὸς αὐτόν ἡ γυνὴ· Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ὕπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν· οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω· πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστι σου ἀνὴρ· τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας. λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ· Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν· καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· γύναι, πίστευσόν μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε

τῷ πατρὶ. ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν· ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσι τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατήρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν. λέγει αὐτῷ ἡ γυνὴ· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ εἰμι ὁ λαλῶν σοι. καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπε, τί ζητεῖς ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὕδριαν αὐτῆς ἡ γυνὴ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις· δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός; ἐξῆλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.

Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτόν οἱ μαθηταὶ λέγοντες· ῥαββί, φάγε. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐγὼ βρωσιν ἔχω φαγεῖν, ἢν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐμὸν βρωμά ἐστὶν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον. οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνός ἐστι καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαὶ εἰσι πρὸς θερισμὸν ἤδη. καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων. ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων. ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασι, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε. Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς, μαρτυρούσης ὅτι εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτόν οἱ

Σαμαρεΐται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, τῆ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου ὁ Χριστός.

### **Sunday of the Samaritan Woman**

#### **The Gospel according to John 4:5-42**

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as he was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour.

There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." For his disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw."

Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not

your husband; this you said truly." The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and you say that Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that the Messiah is coming (he who is called Christ); when he comes, he will show us all things." Jesus said to her, "I who speak to you am he."

Just then his disciples came. They marveled that he was talking with a woman, but none said, "What do you wish?" or, "Why are you talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city and said to the people, "Come, see a man who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to him.

Meanwhile the disciples besought him, saying "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Has anyone brought him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor;

others have labored, and you have entered into their labor."

Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony. "He told me all that I ever did." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard ourselves, and we know that this is indeed Christ the Savior of the world."

### **Απο τις Πράξεις Ἀποστόλων 11:19-30**

*Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας. Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.*

Ἐν ταῖς ἡμεραῖς ἐκείναις, διασπαρέντες οἱ Ἀπόστολοι ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν· πολὺς τε ἀριθμὸς πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον. Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν· καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας· ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ· ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως· καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ὁ Βαρνάβας ἀναζητῆσαι Σαῦλον, καὶ εὐρῶν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν. Ἐγένετο δὲ αὐτοῦς ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς. Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφηταὶ εἰς Ἀντιόχειαν. Ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην· ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος. Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτο τις, ὤρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς· ὃ καὶ

ἐποίησαν, ἀποστειλάντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.

### **Acts of the Apostles 11:19-30**

*O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.*

*Verse: Bless the Lord, O my soul.*

IN THOSE DAYS, those apostles who were scattered because of the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. And the disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brethren who lived in Judea, and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

## **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ**

Γνωστοποιούμε στους ευσεβείς μας Χριστιανούς ότι  
την Δευτέρα, 30ή Μαΐου 2016  
Memorial Day - Ημέρα των ψυχών  
οι Ιερείς μας θα βρίσκονται στο  
Κοιμητήριο του Αγίου Μιχαήλ  
από τις 9:00 το πρωί μέχρι και τις  
12:00 το μεσημέρι.

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΤΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

LITURGICAL SCHEDULE OF  
DIVINE SERVICES

Τρίτη, 31 Μαΐου, 2016

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Παράκληση στα Αγγλικά 6:00-7:00 μ.μ.

Τετάρτη, 1 Ιουνίου, 2016

Ιουστίνου φιλοσόφου

Πολιτ. Κέντρο Ιεράς Αρχιεπ. (27-09 Cresc. St.)

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Παράκλησης 7:00 -8:00μ.μ.

Παρασκευή, 3 Ιουνίου, 2016

Πολιτιστικό Κέντρο Σχολείου

Σχολική Θεία Λειτουργία 8:00 -10:00π.μ.

Σάββατο, 4 Ιουνίου, 2016

Μάρθας & Μαρίας αδελφών Λαζάρου

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00 -10:00π.μ.

Εσπερινός 6:00-7:00μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία παιδιών με ειδικές ανάγκες 8:00 -10:00π.μ.

Κυριακή, 5 Ιουνίου, 2016

Κυριακή του Τυφλου

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

1.Όρθρος & Θ. Λειτουργία 7:30-10:30π.μ.

2.Θεία Λειτουργία 10:45-12:30μ.μ.

ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-11:00π.μ.

Tuesday, May 31, 2016

SAINT DEMETRIOS

Paraklisis in English 6:00-7:00 p.m.

Wednesday, June 1, 2016

Justin the Philosopher

Cultural Center of Archdiocese(27-09Cresc. St.)

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

SAINT CATHERINE

Paraklisis 7:00-8:00 p.m.

Friday, June 3, 2016.

Cultural Center Petros G. Patrides

School Liturgy 8:00-10:00 a.m.

Saturday, June 4, 2016

Martha and Mary Sisters of Lazarus

SAINT DEMETRIOS

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00 a.m.

Vespers 6:00-7:00 p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy for special needs children 8:00-10:00 a.m.

Sunday, June 5, 2016

Sunday of the Blind man

SAINT DEMETRIOS

1. Orthros & Divine Liturgy 7:30-10:30 a.m.

2. Divine Liturgy 10:45-12:30 p.m.

SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.

Μνημόσυνα Σαβ/Κυριακου

Άγιος Δημήτριος

Σταματιου Σταμούλη

Ασημίνας Τριανταφύλλου

Μαρίας Μιχαήλ

Γεωργίου Κιούρτση

Γεωργίου Γκουζγκούλα

Σταματας Διαμαντοπούλου

Ειρήνης Ζαμπετάκη

Μνημόσυνα Σαβ/Κυριακου

Αγία Αικατερίνη

Γεωργίου Κοντοβερού

Ιπποκράτη Λαζαρίδη

Γερασίμου Δεστούνη

Welcome to Hellenic Orthodox

Community of St. Demetrios: We welcome



all our visitors this morning and thank you for praying with us during the

Divine Liturgy. While Holy

Communion **may only be received by prepared Orthodox Christians,** our

non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread

(Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

## **Midnight Run**

Beloved brothers and sisters in Christ,

We are reminded by our Lord and God Jesus Christ of the obligation of philanthropy and love towards our neighbor. This is a reoccurring and of paramount importance theme and teaching in Scripture. To this end, our Goya and High School Students is collecting the following items to be distributed during our "MIDNIGHT RUN Campaign" on **FRIDAY, June 3rd.**

This is a program that provides us with six locations in Manhattan where we can go and distribute these necessities to our homeless brothers and sisters. We will be renting 3 vans (donors welcome -\$150 each) for transportation and the distribution is ABSOLUTELY SAFE. All we need is your PRAYERS, LOVE and the following items which can be dropped off at our St. Demetrios Church office Monday to Friday 9 a.m. to 5p.m. and Saturday 9 a.m. to 1p.m. Checks can be mailed to St. Demetrios Church or brought in person and be made to out St. Demetrios Cathedral, with a notation for the Midnight Run. May God bless you and your families and reward your love and generosity with every

Heavenly blessing.

+ Rev. Fr. Nektarios, Anastasios, Vasilios, Dionysios

---

**Clothing: Light coats.** Large and extra large sizes, as even small men and women like to layer. Dark colors are preferred.

**Durable pants.** Again, large sizes are preferred, but sort into waist sizes between 32 and 40 and above, with inseam size marked. Blue jeans are preferred over khakis. Mostly men's sizes but bring five or so pairs of women's pants as well.

**Socks.** Tube socks, rolled in pairs. White or dark.

**New Underpants.** Jockey style. Sizes 32 through 42. New women's briefs as well.

**Sweatshirts and long-sleeve shirts.** Large and extra large. Dark colors preferred.

\*\*\*\*\***Hooded sweatshirts** are very popular. Draw strings bags are also popular.

**T-shirts.** Medium through extra large. Any color.

**Hats.** Baseball caps for summer.

\*\*\*\***Shoes.** Sizes 9 through 12 and above. Lightly worn sneakers, soft-soled shoes and work boots are preferred. **Belts.**

Thank you for your Support.

**Community News:** Our Philoptochos held a wonderful Mothers' Day Dinner at Dionysos Restaurant on Thursday May 12th. It was a well attended, the food was great but most of all the parea and the "kefi" were unforgettable. On May 13th we held our Annual Golf Outing at the Clearview Public Course. We had over 50 golfers and there were many donors and sponsors. The net proceeds are going towards the new playground at St. Catherine. Our thanks to the Chairs Betsy Sideris and Tony Antoniou as well as the committee members, Paul Papoutsaks, Nick Pavlou, Angela Captan, Amalea Sideris, Nancy Litsas, Sondra Anagnostou, Jimmy and Callie Hartofilis. Our Community Festival this past week end was a success even though Saturday's weather did not cooperate but we came close to last year's record performance. Thank you to our Chairs Gary Sideris and Van Christakos and to all our dedicated volunteers!





Hellenic Orthodox Community of Astoria  
Saint Demetrios Greek American School

Anastasios Koularmanis  
Supervising Principal

**DAY SCHOOL REGISTRATION**

APRIL 2016

Dear Parents,

Please be informed that School Registration for the year 2016-2017 will begin in April. All students must register before June 30<sup>th</sup> 2016 in order to enable the school administration and faculty to adequately plan for the upcoming school year. No registration will be accepted unless all current financial obligations have been met to date.

**Tuition for Pre-School is \$5,500.00 full day (8:30 a.m. - 2:40 p.m.) and \$4,500.00 for half day (8:30 a.m. - 11:30 a.m.).**

**Tuition for Pre-Kindergarten is \$5,500.00 THERE IS NO DISCOUNT FOR SIBLINGS.**

**Tuition rates for the School Year 2016 - 2017 will be as follows:**

| <b>GRADE</b> | <b>1<sup>ST</sup> CHILD</b> | <b>2<sup>ND</sup> CHILD</b> | <b>3<sup>RD</sup> CHILD</b> | <b>4<sup>TH</sup> CHILD</b> |
|--------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| K - 6        | \$4,600                     | \$4,300                     | \$4,100                     | FREE                        |
| 7 - 8        | \$4,950                     | \$4,650                     | \$4,450                     | FREE                        |
| 9 - 12       | \$5,450                     | \$5,450                     | \$5,450                     | FREE                        |

As in previous years, a 5% discount is available when the entire year's tuition is paid before September 1<sup>st</sup> 2016.

**When paid in monthly installments, tuition is due on the 1<sup>st</sup> of every month.**

Please note the following additional fees are **not refundable** and are due upon registration:

- \$300 ANNUAL CHURCH DUES ( Per Family )
- \$200 REGISTRATION ( Per Child )
- \$200 BUILDING FUND ( Per Family )
- \$150 BOOK FEES ( Per Child )
- \$ 25 P.T.A. MEMBERSHIP (Per Family )

We accept cash, money orders, checks (payable to Saint Demetrios School), VISA and MASTER CARD ONLY.

Parents may register in person at the St. Demetrios Church office, 30-11 30<sup>th</sup> Drive, Astoria. Office hours, Monday - Friday, 9:00am - 5:00 pm, tel: (718) 728-1718 (ask for Polytimi).

Students enrolling in our school for the first time must meet with the principal before registering and must submit the following documents:

**1. Social Security Card**

**2. Birth Certificate**

**3. Orthodox Baptismal Certificate**

**4. School Transcript**

**5. Medical Records**

For students in Pre-K - 3<sup>rd</sup>, please call the St. Demetrios ANNEX (Elementary) at (718) 728-1100. For students in grades 4<sup>th</sup> - 12<sup>th</sup>, please call the supervising principal at St. Demetrios H.S at (718) 728 - 1754.

We look forward to a successful school year  
FROM THE COMMUNITY OFFICE

Lastly, please be aware that we have started a new program at St. Demetrios School specifically for children 2 to 4 years old called "Mommy & Me". This program introduces the children to socialization and group behavior. The program meets every Saturday from 10 to 12 noon.

*High School & Junior High*  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.728.1754  
Fax: 718.726.3482

*Upper Elementary School*  
30-03 30th Drive, Astoria, NY 11102  
Tel: 718.726.6734  
Fax: 718.726.3482

*Lower Elementary School*  
22-30 33rd Street, Astoria, NY 11105  
Tel: 718.728.1100  
Fax: 718.728.1361

